



**IRSE**  
ISTITUTO REGIONALE  
STUDI EUROPEI  
FRIULI VENEZIA GIULIA

**irse**  
notiziario  
mensile

92



**Regalati  
o regala  
un corso  
di lingua**

**inglese, tedesco,  
francese, spagnolo**

**porte aperte**

**10 e 11 gennaio 2005**

Vieni a conoscere l'IRSE e lo staff docenti  
dalle ore 17.00 alle 20.00

Sono aperte le iscrizioni  
Irse via Concordia, 7 - 33170 Pordenone

**Europa  
e giovani**  
Concorso Internazionale **2005**

Dalle Università alle Elementari  
Premi da Euro 500 e settimane ecoturistiche

Trova il bando al [www.culturacdspn.it](http://www.culturacdspn.it)

**RECENTI PUBBLICAZIONI DELL'IRSE**  
**Edizioni Concordia Sette Pordenone**

**"EUROPA E REGIONE"** Collana di studi, saggi e documentazioni

**49.** C. Conforti, G. Corni, A. Dal Lago, C. Galli, M.C. La Rocca, M. Meriggi, A. Petrillo, B. Secchi, Città europea. Memoria e cambiamenti, 2001, pp. 260, € 15,00.

**50.** B. de Giovanni, V. Fargion, C. Galli, G. Garancini, N.F. Gilbert, M. Telò, Europa necessaria. Lo spazio politico europeo nell'età globale, 2002, pp. 182, € 15,00.

**51.** M. Baldassarri, L. Barbina, T. Boeri, G.B. Bozzola, A. Cavalli, G. Cazzola, C. Collicelli, C. Mio, G. Zanolin, L'economia del Welfare tra Stato e società, 2002, pp. 160, € 15,00.

**52.** M. Cattaruzza, F. Farinelli, R. Guolo, M. Moroni, C. Povolo, R. Simonato, G. Vercellin, L'Adriatico. Mare di scambi tra oriente e occidente, 2003, pp. 140, € 15,00.

**53.** M. G. Bonvicini, G.B. Bozzola, F. Coricelli, P. Feltrin, E. Reyneri, L. Tajoli, Nuova Europa: problemi e rischi, 2003, pp. 142, € 15,00.

**54.** AA.VV., Governare l'acqua. Difesa del territorio, qualità tutela, servizi. Emergenze regionali e confronti europei, 2004, pp. 300, € 20,00.

**55.** A. Abruzzese, G. Calvi, D. Ellwood, M. Montanari, R. Sarti, Europa quotidiana, 2004, pp. 148, € 15,00.

Collana "Storia, cultura, arte, economia"

**19.** G.B. Bozzola, Lungo i sentieri dell'economia, 2002, pp. 180, € 15,00.

Versamenti sul ccp n. 12208591 intestato a  
IRSE Via Concordia 7, 33170 Pordenone.

**IRSE Via Concordia 7,  
33170 Pordenone - Italia**  
Tel. (0434) 365326-365387  
Fax (0434) 364584  
irse@culturacdspn.it  
[www.culturacdspn.it](http://www.culturacdspn.it)

**lingua&cultura**

Corsi generali di inglese, tedesco, francese e spagnolo per adulti a tutti i livelli.

Corsi specifici per ragazzi.

Corsi in preparazione agli esami Toefl, Cambridge, Goethe, Delf, Dalf e Ele.

Corsi per l'azienda e le professioni.

Qualificati docenti madrelingua, sussidi audio e video.

Film, conferenze e visite turistiche guidate in lingua.

Biblioteca e videoteca.

Servizio Informaestero su opportunità di studio e lavoro in Europa.

**Inizio nuovi corsi 24 gennaio 2005**

Informazioni ed iscrizioni  
dal lunedì al sabato dalle 9.00 alle 19.00

IRSE via Concordia 7 Pordenone  
tel. 0434.365326 fax 0434.364584  
irse@culturacdspn.it



[www.culturacdspn.it](http://www.culturacdspn.it)

**irse**  
notiziario  
mensile

dell'Istituto Regionale di Studi Europei  
del Friuli Venezia Giulia

N. 92 (Anno XI - dicembre 2004). Spedizione in abbonamento postale. 70%. Filiale di Pordenone. Redazione: 7 Via Concordia 33170 Pordenone. Telefono 0434 365326 - 365387. Telefax 0434 364584. Aut. del Trib. di Pordenone n. 374 del 15 dicembre 1992. Direttore responsabile: Laura Zuzzi. Progetto grafico DM+B & Associati - Pordenone. Stampa Tipografia Sartor - Pordenone. Legge n° 675/96 art. 10: i suoi dati sono usufruiti dall'IRSE per informazione sulle attività promosse dall'Istituto. L'art. 13 le conferisce il diritto di accesso, integrazione, aggiornamento, correzione, cancellazione e di opposizione, in tutto o in parte, al trattamento dei dati. Titolare del trattamento: IRSE Pordenone Via Concordia 7.



Organizzati da



**IRSE**  
ISTITUTO REGIONALE  
STUDI EUROPEI  
FRIULI VENEZIA GIULIA

Con il sostegno di



**REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA**



[www.culturacdspn.it](http://www.culturacdspn.it)

**lingua  
& cultura**

**Incontri aperti**

**PORDENONE  
DICEMBRE 2004 - APRILE 2005**

# lingua&cultura

## Incontri aperti

**Venerdì 10 dicembre 2004 ore 18.00**

### TROIS MOIS AU PAKISTAN

**Letizia Beltrame**, laureata in Scienze Internazionali e Diplomatiche. Comptes-rendu d'un séjour au Pakistan lors d'une période de collaboration auprès de l'UNFPA (Bureau d'Islamabad du Fond pour la Population de l'ONU). Panoramique socio-politique du Pays, avec référence à l'action des Nations Unies dans les politiques de développement, expériences personnelles et voyages à l'intérieur du Pays. Avec projection de photos. (dans le cadre du programme de l'Alliance Française de PN).

**Venerdì 14 gennaio 2005 ore 18.00**

### WHAT DOES IT MEAN TO BE ENGLISH? THE NATIVES SPEAK OUT!

**Simon Marshall**, Director of Teacher Training at Pilgrims, Canterbury. In this presentation stereotypical images of "the English" will be analysed, questioned and even deconstructed. In the current socio political climate it seems that people are comfortable with their Scottishness, Irishness and Welshness but when it comes to being English, the issue is far more complicated. The content of this interactive seminar will arise from a variety of personal anecdotes and established texts on this controversial subject.

**Giovedì 20 gennaio 2005 ore 18.00**

### THE TRIESTINE JOYCE

**John McCourt**, Vice-Director of Joyce School, Trieste

James Joyce wrote most of his work outside of Ireland, and in particular a large part of it in Trieste. John McCourt, an Irishman who settled in Trieste, and who has worked on Joyce related material for over ten years, has recently published "James Joyce Gli Anni Di Bloom" (Mondadori) (winner of the Comisso Prize). "Gli Anni di Bloom" is an extended version of his 2000 "The Years of Bloom: James Joyce in Trieste 1904-1920". His book explores the influence of Trieste's mixed MiddleEuropean culture on Joyce's writings and, thanks to his book, the presence of Joyce is far more deeply felt in Trieste now than it once was. McCourt is also co-founder of the Trieste Joyce School and was part of a team which mapped all the Joycean sites in the city and created a numbered Joycean itinerary that tourists can follow around the city. He is also among the founders of the Trieste Joyce Museum, which contains some first editions of Joyce's work, and also a virtual tour of Joyce's Trieste.

**Giovedì 10 febbraio 2005 ore 18.00**

### A JOURNEY IN THE COUNTRY MUSIC OF THE USA

**Glenn Alessi**, Facoltà di Scienze della Comunicazione e dell'Economia, Università di Modena e Reggio Emilia

This talk will take you on a trip which briefly explores the varieties of regionally

based musics found in the South and Southwestern United States of America. Genres to be sampled include varieties Country and Western, including Bluegrass; The Cajun and Zydeco music of Southwestern Louisiana; and the Conjunto, Norteno and Native American traditions which follow the border from Texas to Arizona. The talk will be supplemented with audio visual samplings and an abbreviated list of cited recordings, list of videos, bibliography and discography will be provided to help you explore further anything you might find interesting.

**Martedì 15 febbraio 2005 ore 15.30 -18.30**

### UNTERRICHTEN OHNE MATERIEL UND MEDIEN

**Sabine Grosskopf**, Università di Amburgo

"Unterrichten ohne Materialien und Medien" soll nicht nur dort helfen, wo das Fehlen von Unterrichtsmaterialien zu alternativen Unterrichtsformen zwingt, es soll auch Anregungen und positive Beispiele für die bewusste mediale Beschränkung geben und die am Lern- und Lehrprozess beteiligten Personen und ihre Interaktion in den Mittelpunkt stellen. Dieses Lernen über den persönlichen Bezug hat eine verbesserte Gruppendynamik, ein besseres Lernklima und eine bessere Stimmung im Kurs zur Folge. Die Lerner erfahren mehr über sich und die anderen. Übungen bringen den Lerner in Situationen, die es ihm ermöglichen, sich und die anderen genauer wahrzunehmen und seine Lerngewohnheiten zu hinterfragen. Die Beschäftigung mit Themen von grundsätzlichem Interesse führt dazu, dass der Lerner ganz in der Lernsituation aufgeht, für interkulturelle Fragestellungen sensibilisiert wird, Gesamtzusammenhänge erkennt und sein Wunsch, Deutsch zu sprechen, unbedingt wird.

**Giovedì 24 febbraio 2005 ore 18.00**

### SCIENCE IN THE SHADOW OF THE MINARET

**Faheem Hussain**, Pakistani physicist, The Abdus Salam International Centre for Theoretical Physics (ICTP) Trieste

It is time that science flourishes once again in the Islamic countries. This is the sense of the appeal, of two distinguished Pakistani scientists, published recently in the journal Nature. Science and Islam, the past and the future of a rich, productive relationship. We will talk about this and other matters with Faheem Hussain, a student of the Nobel Prize winner Abdus Salam, and who is now working at the ICTP in Trieste. Before coming to Trieste he was a professor of physics for many years in Islamabad where he contributed to the construction of the school of physics in Pakistan.

**Giovedì 3 marzo 2005 ore 18.00**

### FROM LEONARDO TO FERRARI: THE FASCINATION OF FLUID TURBULENCE

**Joseph Niemela**, staff scientist, The Abdus Salam International Centre for Theoretical Physics (ICTP) Trieste

The swirling motions of turbulent fluids, whether the roiling water of a cascading river, the air streaming over a wing, or the revolving hydrogen gas of distant gala-

xies, have long been a source of curiosity. Leonardo da Vinci considered the flow of turbulent fluids in the 15<sup>th</sup> century, and today it figures prominently in engineering and in the basic sciences, from Formula 1 design to the Big Bang.

**Giovedì 10 marzo 2005 ore 18.00**

### PARAGLIDING IN THE ALPS AND IN FRIULI REGION A BASIC INTRODUCTION TO AERODYNAMICS AND AEROLOGY

**Nicolas Cauchy**, regional educational counselor for MIT, and Trieste EcoTours founder

Nicolas Cauchy graduated from the Department of Aeronautics and Astronautics at the Massachusetts Institute of Technology. He later learned to fly paragliders and became fascinated by their aerodynamics and the aerology (micro-meteorology) of the air. Nicolas has flown in France, the USA, and Brazil, and now lives in Trieste. His presentation will give us insight into this popular sport with a world perspective accompanied by photos.

**Mercoledì 12 aprile 2005 ore 20.45**

### THE SPECKLED PEOPLE: A MEMOIR OF A HALF-IRISH CHILDHOOD Presentazione e lettura in Inglese dal romanzo di Hugo Hamilton pubblicato in italiano con il titolo "Il cane che abbaiva alle onde"

Incontro con **Isabella Zani**, traduttrice, a cura di **Maria Cristina Parzianello**

"We wear Aran Sweaters and Lederhosen. We are forbidden from speaking English. We are trapped in a language war. We are the Speckled People." In one of the most original memoirs to emerge in years, Hugo Hamilton tells the haunting story of his German-Irish childhood in 1950s Dublin. His Gaelic-speaking, Irish nationalist father rules the home with tyranny, while his German-speaking mother rescues her children with cakes and stories of her own struggle against Nazi Germany. Out on the streets of Dublin is another country, where they are taunted as Nazis and subjected to a mock Nuremberg trial. Through the eyes of a child, this rare and shockingly honest book gradually makes sense of family, language, and identity, unlocking at last the secrets that his parents kept in the wardrobe.

### LA PARTECIPAZIONE A TUTTI GLI INCONTRI È LIBERA E GRATUITA

**Studenti delle ultime classi delle scuole superiori:** la partecipazione può valere come credito formativo. Attestati di frequenza verranno rilasciati previo controllo delle presenze a quanti lo richiedono.

Informazioni: irse@culturacdspn.it - Tel. 0434.365326/365387

**SEDE: Auditorium e Sale Centro Culturale Casa "A. Zanussi"  
Via Concordia 7 Pordenone.**

## TRA SCIENZA, LETTERATURA E VIAGGI

Faheem Hussain è un fisico pakistano, allievo del premio Nobel Abdus Salam, ha contribuito a fondare la scuola di fisica ad Islamabad e ora insegna al Centro Internazionale di Fisica Teorica (ICTP) di Trieste. Lo abbiamo invitato all'IRSE a parlarci del rapporto scienza e Islam, del suo appello che la scienza rifiorisca in quei Paesi in cui lunghi recenti decenni di conflitti hanno visto scienza e guerra andare strettamente a braccetto.

Sempre dall'ICTP hanno accettato il nostro invito altri due scienziati: Joseph Niemela, che lavora nel campo della dinamica dei fluidi e ci farà capire le connessioni tra... Leonardo e la Formula 1 e Nicolas Cauchy, che è anche appassionato istruttore di parapendio: le sue splendide diapositive di volo sopra le Alpi ci aiuteranno a capire - con poesia - alcuni elementi di aerodinamica e aerologia.

Sono tre degli "Incontri in Lingua" in programma all'IRSE nei primi mesi del 2005: l'avvio di un impegno a contribuire a suscitare nei giovani, e non solo, il piacere del sapere scientifico, e di aiutare, specificatamente, i docenti di scuole superiori in quel Progetto Cili (Content and Language Integrated Learning) che mira al trasferimento dei linguaggi specialistici in un più completo sistema di comunicazione in una lingua straniera.

Ci pare un importante aspetto dell'attività di formazione all'Europa dell'IRSE, che si affianca alle diverse iniziative di formazione storico-politica ed economico-giuridica dell'Istituto, e alla, già trentennale, scuola di lingue con corsi di inglese, tedesco, francese, spagnolo.

Ma non ci saranno solo argomenti scientifici, anche letteratura, e viaggi. A partire da "Joyce triestino" con John McCourt, vincitore dell'ultimo Premio Comisso per il suo libro sugli anni triestini del grande autore irlandese, ad un viaggio nelle musiche della provincia americana e poi ancora una serata di letture dal libro di Hugo Hamilton "Il cane che abbaiva alle onde".

La maggioranza degli incontri sarà in inglese ma ci sono anche due appuntamenti in francese e tedesco e altri saranno programmati in seguito. E... *last but not least* si sta pensando anche a qualche incontro di accostamento all'arabo e al cinese. Buon anno a tutti i poliglotti.

Laura Zuzzi  
Direttore Irse